

美国之音特别英语导学丛书

许俊农 主编

迅文 何峻 编写



# 美国 短篇故事 精粹

American Short Stories

安徽科学技术出版社

ANHUI PUBLISHING HOUSE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

To Special English  
on the Voice of America

A Guide

“美国之音”特别英语导学丛书

A Guide to Special English on The Voice of America

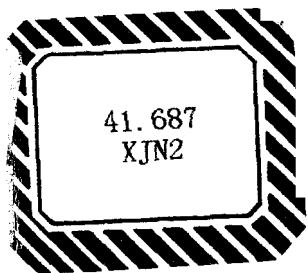
# 美国短篇故事精粹

## American Short Stories

美国短篇故事  
精粹

许俊农 主编

迅文 何峻 编写



安徽科学技术出版社

ANHUI PUBLISHING HOUSE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY

(皖)新登字 02 号

责任编辑：田 斌

**美国短篇故事精粹**

许俊农主编

\*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码：230063

新华书店经销 铜陵新华印刷厂印刷

\*

开本：787×1092 1/32 印张：7.25 字数：157 千字

1997 年 8 月第 1 版 1997 年 8 月第 1 次印刷

印数：6000

ISBN 7-5337-1533-O/H·226 定价：8.00 元

(本书如有倒装、缺页等问题向承印厂调换)

## 内 容 提 要

“美国短篇故事精粹”(American Short Stories)是“美国之音”特别英语节目的固定专题栏目之一。本书及其配套使用的磁带分别是根据“美国之音”特别英语节目部提供的材料编写和制作而成。

本书主要介绍由美国历史上最为著名的作家所创作的优秀代表作改编而成的短篇故事。这些故事最大限度地保持了原著的风格和特色,读者一定会从中领略到从19世纪初到本世纪初百年中美国各历史时期的社会风貌和时代特征。像华盛顿·欧文的《沉睡谷的传说》、纳撒尼尔·霍桑的《魔王和汤姆·沃克》、埃德加·爱伦·坡的《一桶白葡萄酒》、杰克·伦敦的《季奚的故事》、西奥多·德莱塞的《绝世恋情》等都是美国文学史上经典和不可多得的艺术精品。

读者朋友对于这些名家作品的译本或许有所了解,但今天当您听懂、读懂了这些短篇故事的原文,相信您定会兴致盎然、收益颇丰——您不仅可以细细品味这些文学巨匠的神笔妙韵,而且能够在学习进程中倍增您的英语素养及功力。

# 丛书总序

国家教委审订的《高等学校英语专业基础阶段英语教学大纲》明确规定：大学生在低年级阶段就必须听懂“美国之音”慢速英语广播中的新闻和文化节目，要求能够抓住其主要内容。实践证明，坚持不懈地收听“美国之音”特别英语教学节目，对提高英语学习者的听力水平，具有极大的促进作用。

为了满足广大英语学习者的迫切需要，配合国家教委《大纲》的实施，我们根据自己的教学实践经验和平时对英语学习者需求的了解，特地组织编写了这套《“美国之音”特别英语导学丛书》。

“美国之音”特别英语教学节目，是专为母语非英语的学习者设计的。它的特色是用有限的词汇（1 500 个左右）来编写广播内容，其句式短小精悍，语言明快，绝无冗长晦涩之病；其语速比正常广播语速要慢三分之一，语调抑扬顿挫，不会使听众在收听时有如风过耳之弊；其语言风格朴实无华、准确流畅，更无哗众取宠之嫌。通过学习“美国之音”特别英语节目，不仅能在语言上模仿乃至掌握地道的美式英语，而且能够增加对有关美国文学、历史、文化、科技、社会等各方面知识的了解。书中还通过针对性强的练习和准确的注释等，自然而然地把编著者多年的心得融汇其间。对广大读者在英语学习中常常会遇到的一些难题，书中均作了精当的解答。总之，本书对提高读者朋友学好英语应

具备的“五会”(听、说、读、写、译)素质不无裨益。

本书的主要读者对象是高中生及其程度以上的英语学习者。对于英语自学者、英语教学工作者、涉外工作者以及准备赴美留学、访问、探亲或从事商务工作的人士,本书也极为适用;对那些想通过收听“美国之音”来提升自己英语水平的朋友,此书更不失为一套简便实用的教科书。而且,即便是一名初学者,使用此书作为收听外台英语教学节目的参考,也会使他的收听变成一件十分有趣而轻松的事。

《“美国之音”特别英语导学丛书》此次推出三本,它们分别是:《美国短篇故事精粹(American Short Stories)》、《兴国历程(The Making of a Nation)》和《太空与人(Space and Man)》。这三本书分别配有录音带(由原广播带制作而成,效果甚佳),朗读者均是广大听众熟悉的“美国之音”播音员。本系列其他读本将在今后陆续编辑出版。

在编写本书过程中,承蒙“美国之音”特别英语教学节目部职员及其部门负责人的大力帮助。克里斯汀娜·约翰逊女士(“美国之音”特别英语节目部负责人)还为丛书的出版欣然撰写了热情洋溢的导言,在此诚致谢意。

编者在课文的背景介绍、原文翻译、句子注释、练习设置及其精解等方面做了不懈的努力,目的是使读者能在有限的时间内切实提高英语听力水平及与之相关的能力。然而,由于编者水平所限,书中疏漏之处在所难免,恳请读者朋友不吝赐教。

许俊农

Foreword

## FOREWORD

fɔ: wɔ:rd! 前言

This textbook is a joint effort between the Voice of America and the Anhui Institute of Education. Its purpose is to help improve students' listening comprehension skills. It is based on the Special English radio programs broadcast by VOA.

Special English is <sup>设计</sup> designed to communicate in a way that is easy to understand. The vocabulary includes only 1 500 words. The sentences are short and simple. The speed is slower than normal.

We hope you find these stories interesting and the exercises useful. We are honored to be part of this valuable project.

The VOA Special English Staff

# 导 言

这套教材系“美国之音”特别英语节目部和安徽教育学院部分教师合作的产物。编写此书的目的是想帮助那些亟欲提高英语听力水平的学生。此书根据“美国之音”播出的特别英语节目内容编写而成。

特别英语节目的设计原则是易懂易学。节目所用词汇控制在1500个。句子大都为短小简单句，语速也比正常节目的语速慢。

我们相信读者一定会感到本书的课文趣味无穷，后面的练习也颇有益处。我们深感自己与这套有价值的丛书有关联真是无尚荣幸。

“美国之音”特别英语节目部全体职员



# 丛书使用说明

丛书各分册采用“声文并茂”编写法，做到了书面材料研习和录音材料“仿练”的有机结合，语言地道、用词规范、循序渐进、安排合理。所选用的文章均有趣味盎然、生动活泼、篇幅适中之特色。目前国内市场上类似的一些图书的配套录音带大多是从广播上直接翻录制作而成的，效果较难保证。而本书的课文录音带均是由“美国之音”特别英语节目部的广播原声放送带制成的，音质甚佳，其读音标准、清晰悦耳、富有情感，确令同类产品难以相比及。结合课文精心设计的各种练习，举一反三、目的双重，既听又说，定有助益。读者朋友若能充分利用本书的文字材料和录音资料，认真模仿练习，我们相信，经过一个阶段的勤学苦练，“聋哑英语”的痼疾一定会得到根治；读者朋友的英语听力和口语能力定会得到较大的提高。

为了更有成效地使用本书，我们建议读者按照以下四个步骤来进行学习。

1. **预听(Pre-listening)**:就是要求读者先不忙直接听录音，而是先把课文后面的词汇浏览一遍。因为这些词汇是从课文中筛选出来的，它们对于一般读者来说可能是难词或生词；同时还要阅读书中的有关背景知识介绍，对要听的内容略知一二，这样有利于读者在听录音时领会文章的内涵。

2. **泛听(Extensive Listening)**:不是毫无目的、漫不经心地

泛泛而听,而是对照课文后面的问答,通篇完整地听一至两遍录音。也就是说,在不借助录音底稿或译文的基础上,对照文后的提问,看看自己到底能够听懂几成。

3. **精听(Intensive Listening)**:泛听和精听是有机结合的两个步骤。泛听是精听的前提,精听是泛听的深化,它们之间有着相辅相成的促进作用。具体地说,精听就是要逐字逐句地听录音。对那些一时不能听懂的词、词组或句子,应该不厌其烦、反复地听,直到听懂为止。这就要求我们应该具备“三心二意”,即:精心、耐心、细心以及刻意和执意。

4. **检测(Check-up Listening)**:检测有两层含义,一是自我检验听读和学习本单元的成果;二是自我检验语言运用能力。在此阶段,我们应该通过做课文后面的练习,全面检测自己对课文的理解程度;还不妨对照汉语译文,看看自己是否透彻地理解了所学内容。与此同时,我们还可模仿录音的语音、语调,进行朗读练习,为我们今后正确进行英语会话打下坚实的基础。

总而言之,读者若能通过学习本书,进而提高英语听力水平,增强学习自信心,激发学习热情和兴趣,我们将深感欣慰。

作者

# A Few Words About the VOA Special English Programs

## What in the world is Special English?

Special English programs are designed <sup>[di'zaind] [praɪmərɪli]</sup> Primarily for listeners who are studying English or who speak English as a foreign language. Three elements form the basis of every broadcast: Vocabulary — <sup>[elɪmənt]</sup> scripts are <sup>[skript]</sup> written using approximately 1 500 words. Style — <sup>[stajl]</sup> sentences are short and grammatically simple. Speed — programs are read one-third slower than regular VOA broadcasts. <sup>[regjula]</sup>

When it started in October 1959, Special English was an experiment. A basic vocabulary and format were developed. Next came a test program broadcast worldwide. Non-native speakers found the pace comfortable and the English easy to understand. For many of them, English was the language they needed to learn to pursue their goals. Listening to Special English was one way to learn.

VOA made some Special English programs available outside the United States for English teaching purpose. Publishers and educational institutions have used them to reach large

numbers of students. Teaching materials based on Special English programs have been published in China, Germany, Italy, Japan, Poland, Romania, and South Korea.

## Special English Programs

- **This is America** reports on activities and trends in education, politics, the arts, and American society. *Monday*
- **Science in the News** is a roundup of recent developments in science. *Tuesday*
- **Space and Man** reports about outer space and the space in which we live and work. *Wednesday*
- **The Making of a Nation** tells the story of America from the late 1700s to the 1980s. *Thursday*
- **American Mosaic** is a radio magazine with reports about music, movies, and student life. *Friday and Saturday*
- **American Stories** are adaptations of stories by American authors. *Saturday and Sunday*
- **Words and Their Stories** explains words and expressions used in American English. *Sunday*
- **In the News** describes issues, organizations, and people that are the subject of news stories. *Saturday*
- **Science, Agriculture, Development, and Environment Reports** describe research in those fields. *Monday through Friday*
- **People in America** tells the story of famous Americans. *Sunday*

Many of these programs are heard one day earlier in the Americas.

## Why I Listen

*"The slow-speed radio programs are fantastic! I have learned a lot."*

**Chile**

*"It is my honor to let you know that your programme has been a remarkable tutor to me as I was growing up."*

**Greece**

*"I must first of all take this opportunity to thank all the staff for the great job you all are doing in educating and informing your listeners all over the world."*

**Uganda**

*"I wish there was a better word than thanks to express my appreciation of the help offered...in our family's endeavor to master American English and understand the outside world."*

**China**

*"Immediate and topical, interesting and accurate, understandable and balanced. Strings of words became sentences... and a new world of truth and knowledge was gradually revealing its fascinating beauty to me."*

**Bulgaria**

## Special English Program Schedule

<b>GMT/UTC</b>	<b>BEIJING TIME</b>	<b>PROGRAM</b>	<b>MHz FREQUENCIES</b>
* 1030—1100	1830—1900	Features	5. 985, 11. 720, 15. 425
# 1110—1130	1910—1930	Features	5. 985, 6. 110, 9. 645, 11. 720, 15. 160, 9. 760, 15. 425
1330—1400	2130—2200	News & Fea- tures	6. 11, 9. 645, 9. 760, 11. 715, 11. 805, 15. 160, 15. 425
2230—2300	0630—0700	News & Fea- tures	6. 030, 7. 215, 9. 770, 9. 890, 11. 760, 15. 185, 15. 290, 15. 305, 17. 735, 17. 820
0030—0100	0830—0900	News & Fea- tures	1. 575, 6. 035, 7. 215, 9. 890, 11. 760, 15. 185, 15. 290, 17. 735, 17. 820

**Note:** *This Special English Program Schedule is for East Asia, Southeast Asia and the Pacific, and the programs listed here can be heard in most part of China.*

*\* Sunday only;*

*# Monday—Friday only*

# 目 录

## Contents

Unit One	The Legend of Sleepy Hollow .....	1
	沉睡谷的传说	
Unit Two	Rappaccini's Daughter(part one) .....	20
	拉普齐尼博士的女儿(第一部分)	
Unit Three	Rappaccini's Daughter(part two) .....	40
	拉普齐尼博士的女儿(第二部分)	
Unit Four	A Horseman in the Sky .....	58
	空中骑士	
Unit Five	The Cask of Amontillado .....	75
	一桶白葡萄酒	
Unit Six	The Devil and Tom Walker .....	93
	魔王和汤姆·沃克	
Unit Seven	Keesh .....	109
	季奚的故事	
Unit Eight	Feathertop .....	126
	羽毛头	
Unit Nine	The Village Singer .....	139
	乡村歌手	
Unit Ten	The Boy Who Painted Cats .....	152
	画猫的女孩	

Unit Eleven	The Lost Phoebe .....	164
	绝世恋情	
Unit Twelve	Bartelby .....	179
	巴特比	
Unit Thirteen	The Open Boat .....	194
	泛舟历险记	
Key to the Exercises	.....	211
	练习参考答案	

hide from 把 ... 藏起来



## Unit One

### The Legend of Sleepy Hollow

洞穴

Washington Irving

华盛顿·欧文

VOA

The Voice Of America now tells you an American short story in Special English.

(MUSIC)

Today's story is about a <sup>山谷</sup> valley called "Sleepy Hollow." It was written by America's first story writer, Washington Irving. The story is called "The Legend of Sleepy Hollow" and is told by Rhett Turner.  
f'ledʒənd | f'hɒləw |

The valley known as Sleepy Hollow hides from the world in the high hills of New York state. There are many stories told about the quiet valley. But the story that people believe most is about a man who rides a horse at night. The story says the man died many years ago during the American revolutionary war. His head was shot off. And every night he <sup>升起</sup> rises from his burial place, jumps on his horse and rides through the valley looking for his lost head.  
burial